

Porównanie tłumaczeń Rzymian 6:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Uwolnieni zaś od — grzechu, uczynieni zostaliście niewolnikami — sprawiedliwości.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	którzy zostali wyzwoleni zaś od grzechu zostaliście uczynieni niewolnikami sprawiedliwości
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	uwolnieni zaś od grzechu,* zostaliście poddani** sprawiedliwości. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	uwolnieni zaś od grzechu, daliście się uczynić niewolnikami sprawiedliwości*. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	którzy zostali wyzwoleni zaś od grzechu zostaliście uczynieni niewolnikami sprawiedliwości

¹⁾ <x>500 8:32</x>; <x>550 5:1</x>; <x>670 2:16</x>

²⁾ poddani, ἐδουλώθητε, w niewolę l. na służbę.

³⁾ "daliście się uczynić niewolnikami sprawiedliwości" - według właściwego porządku syntaktycznego: "daliście się sprawiedliwości uczynić niewolnikami". Sens: zgodziliście się, by sprawiedliwość uczyniła was swymi niewolnikami.